

Sbírka zákonů republiky Československé

Částka 83.

Vydána dne 9. října 1948.

Cena Kčs 1.—.

OBSAH:

(225.—228.) **225.** Nařízení o zřízení poboček pedagogické fakulty university Karlovy v Plzni a v Českých Budějovicích. — **226.** Vyhláška o obchodní smlouvě mezi republikou Československou a Spojenými státy venezuelskými, sjednané v Caracasu výměnou not ze dne 27. listopadu 1947. — **227.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost Dodatková dohoda k obchodní dohodě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1928, podepsaná v Haagu dne 24. června 1948. — **228.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost Dodatková dohoda k obchodní smlouvě mezi Československou republikou a Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou ze dne 28. prosince 1925, podepsaná v Bruselu dne 3. července 1948.

225.**Vládní nařízení****ze dne 14. září 1948**

o zřízení poboček pedagogické fakulty university Karlovy v Plzni a v Českých Budějovicích.

Vláda republiky Československé nařizuje podle § 2 zákona ze dne 9. dubna 1946, č. 100 Sb., kterým se zřizují pedagogické fakulty:

§ 1.

V Plzni a v Českých Budějovicích se zřizují počátkem studijního roku 1948/49 pobočky pedagogické fakulty university Karlovy v Praze.

§ 2.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr školství a osvěty.

Zápotocký v. r.

Dr. Nejedlý v. r.

226.**Vyhláška ministra zahraničních věcí****ze dne 18. září 1948**

o obchodní smlouvě mezi republikou Československou a Spojenými státy venezuelskými, sjednané v Caracasu výměnou not ze dne 27. listopadu 1947.

Obchodní smlouva mezi republikou Československou a Spojenými státy venezuelskými, sjednaná v Caracasu výměnou not ze dne 27. listopadu 1947 a uvedená se souhlasem presidenta republiky v prozatímní platnost podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb., o prozatímní úpravě obchodních styků s cizinou, a podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb., jímž se částečně mění zákon o celním sazebníku pro československé celní území a celní sazebník a vydávají ustanovení o úpravě obchodních styků s cizinou, vládní vyhláškou ze dne 26. února 1948, č. 86 Sb., byla dne 20. července 1948 schválena Národním shromážděním a dne 6. září 1948 byla ratifikována presidentem republiky.

Dr. Clementis v. r.

227.**Vládní vyhláška
ze dne 13. srpna 1948,**

kterou se uvádí v prozatímní platnost Dodatková dohoda k obchodní dohodě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1923, podepsaná v Haagu dne 24. června 1948.

Podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb., o prozatímní úpravě obchodních styků s cizinou, a podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb., jímž se částečně mění zákon o celním sazebníku pro československé celní území a celní sazebník a vydávají ustanovení o úpravě obchodních styků s cizinou, vyhlašuji:

Podle usnesení vlády Československé republiky ze dne 26. července 1948 a se souhlasem presidenta republiky uvádí se v prozatímní platnost dnem 20. dubna 1948 Dodatková dohoda k obchodní dohodě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1923, podepsaná v Haagu dne 24. června 1948. Tato dodatková dohoda se vyhlašuje v příloze Sbírky zákonů.*)

Zápotocký v. r.

*) Na straně 1.

228.**Vládní vyhláška
ze dne 13. srpna 1948,**

kterou se uvádí v prozatímní platnost Dodatková dohoda k obchodní smlouvě mezi Československou republikou a Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou ze dne 28. prosince 1925, podepsaná v Bruselu dne 3. července 1948.

Podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb., o prozatímní úpravě obchodních styků s cizinou, a podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb., jímž se částečně mění zákon o celním sazebníku pro československé celní území a celní sazebník a vydávají ustanovení o úpravě obchodních styků s cizinou, vyhlašuji:

Podle usnesení vlády Československé republiky ze dne 26. července 1948 a se souhlasem presidenta republiky uvádí se v prozatímní platnost dnem 20. dubna 1948 Dodatková dohoda k obchodní smlouvě mezi Československou republikou a Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou ze dne 28. prosince 1925, podepsaná v Bruselu dne 3. července 1948. Tato dodatková dohoda se vyhlašuje v příloze Sbírky zákonů.*)

Zápotocký v. r.

*) Na straně 8.

Příloha Sbírky zákonů republiky Československé

1. částka příl.

Vydána dne 9. října 1948.

Cena Kčs 1.—.

O B S A H:

Dodatková dohoda k obchodní dohodě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1923. —
Dodatková dohoda k obchodní smlouvě mezi Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou a republikou
Československou ze dne 28. prosince 1925.

*Příloha k vládní vyhlášce ze dne 13. srpna 1948, č. 227 Sb.,
kterou se uvádí v prozatímní platnost Dodatková dohoda
k obchodní dohodě mezi republikou Československou a Nizozemím
ze dne 20. ledna 1923, podepsaná v Haagu dne 24. června 1948.*

D o d a t k o v á d o h o d a

k obchodní dohodě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1923.

(Překlad.)

Dodatková dohoda

k obchodní dohodě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1923.

Vláda republiky Československé a vláda království Nizozemského, podepsavše Protokol o uvedení v prozatímní účinnost Všeobecné dohody o clech a obchodu, který se stal autentickým Závěrečným aktem přijatým při zakončení druhého zasedání Přípravného výboru Konference Spojených národů o obchodu a zaměstnanosti a podepsaným dne 30. října 1947 v Ženevě, se dohodly na těchto opatřeních:

Článek I.

Ode dne uvedení v účinnost (i prozatímní) Všeobecné dohody o clech a obchodu oběma smluvními stranami smluvní sazby stanovené v Dodatkové dohodě ze dne 9. dubna 1934 k obchodní úmluvě mezi republikou Československou a královstvím Nizozemským, podepsané v Haagu dne 20. ledna 1923, nebudou nadále uplatňovány.

Obě vlády se shodly na tom, že dovozní clo na sýry „Edam“ a „Gouda“ nizozemského původu, stanovené v Dodatkové dohodě ze dne

Avenant

a la Convention Commerciale entre la Tchécoslovaquie et les Pays-Bas du 20 janvier 1923.

Le Gouvernement de la République Tchécoslovaque et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ayant signé le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce, dont l'authenticité a été établie par l'Acte Final adopté à la fin de la deuxième Session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi et signé le 30 octobre 1947 à Genève, sont convenus des dispositions suivantes:

Article I.

A partir du jour de la mise vigueur (même provisoire) de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par les deux parties contractantes, les droits conventionnels stipulés à l'Avenant du 9 avril 1934, à la Convention commerciale entre la République Tchécoslovaque et le Royaume des Pays-Bas, signé à la Haye le 20 janvier 1923, ne seront plus appliqués.

Les deux Gouvernements sont d'accord que le droit d'entrée sur le fromage d'Edam et de Gouda d'origine néerlandaise, stipulé à l'Arran-

1. prosince 1931, bude stanoveno se zřetelem na obecnou revalorisaci československého celního sazebníku sazbou 500 Kčs za 100 kg.

Článek II.

V případě, že by jedna z obou smluvních stran přestala aplikovati Všeobecnou dohodu o clech a obchodu, obě vlády vstoupí v jednání do šesti měsíců. Celní slevy stanovené Všeobecnou dohodou a sjednané v Ženevě mezi Československem a zeměmi zvanými „Benelux“ (Hospodářská Unie belgicko-lucemburská a Nizozemí) zůstanou v platnosti mezi oběma stranami až do vstupu v účinnost nové dohody, kterou by uzavřely, vycházejíce ze slev přímých a nepřímých, jichž požívají ve smyslu Všeobecné dohody. Nicméně, slevy stanovené Všeobecnou dohodou a sjednané v Ženevě mezi Československem a zeměmi zvanými „Benelux“ mohly by být odvolány, kdyby ve lhůtě dvou měsíců od začátku jednání tato jednání nevedla k uzavření nové dohody.

Článek III.

Vzhledem k tomu, že počínajíc dnem 1. ledna 1948 byl přijat společný celní sazebník království Nizozemským, královstvím Belgickým a velkovévodstvím Lucemburským, je ujednáno, že vlády belgická a lucemburská se zúčastní jednání uvedených v článku II.

Článek IV.

Tato Dodatková dohoda bude ratifikována a výměna ratifikačních listin bude provedena v Praze v době co nejkratší.

Bude mít tutéž dobu platnosti jako Obchodní úmluva ze dne 20. ledna 1923.

Vstoupí v účinnost čtrnáct dní po výměně ratifikačních listin.

Nicméně vstoupí v prozatímní účinnost se zpětnou platností ode dne 20. dubna 1948.

Čemuž na svědomí příslušní zplnomocněnci, kteří byvše k tomu účelu řádně zmocnění, podepsali tuto Dodatkovou úmluvu.

Dáno v Haagu, ve dvou vyhotoveních, dne 24. června 1948.

Za vládu republiky Československé:
Dr. WELLNER v. r.

Za vládu království Nizozemského:
H. v. BOETSELAER v. r.

gement additionnel du 1^{er} décembre 1931, sera fixé par rapport à la révalorisation générale du tarif tchécoslovaque, au taux de 500 Kčs les 100 kgs.

Article II.

Dans le cas où l'une des deux parties cesserait d'appliquer l'Accord Général sur les tarifs douaniers et le commerce, les deux Gouvernements entreraient en négociations dans un délai de six mois. Les concessions tarifaires prévues par l'Accord Général et négociées à Genève entre la Tchécoslovaquie et les pays dits „Benelux“ (Union Economique belgo-luxembourgeoise et Pays-Bas) resteraient applicables entre les deux parties jusqu'à l'entrée en vigueur du nouvel Accord qu'elles viendraient à conclure en s'inspirant des concessions directes et indirectes dont elles bénéficient en vertu de l'Accord Général. Toutefois, les concessions prévues par l'Accord Général et négociées à Genève entre la Tchécoslovaquie et les pays dits „Benelux“ pourraient être retirées si dans un délai de deux mois à compter du commencement des négociations celles-ci n'aboutissaient pas à la conclusion d'un nouvel accord.

Article III.

En vue du fait qu' à partir du 1^{er} janvier 1948 un tarif douanier commun a été adopté par le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, il est entendu que les Gouvernements belge et luxembourgeois participeront aux négociations prévues à l'article II.

Article IV.

Le présent Avenant sera ratifié et l'échange des instruments de ratifications aura lieu à Prague dans le plus bref délai possible.

Il aura la même durée que la Convention Commerciale du 20 janvier 1923.

Il sera mis en vigueur quinze jours après l'échange des instruments de ratification.

Il entrera toutefois en vigueur à titre provisoire rétroactivement le 20 avril 1948.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

Fait à la Haye, en double exemplaire, le 24 juin 1948.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:
(signé) H. v. BOETSELAER m. p.

Pour le Gouvernement de la République
Tchécoslovaque:
(signé) Dr. WELLNER m. p.

Příloha k vládní vyhlášce ze dne 18. srpna 1948, č. 228 Sb., kterou se uvádí v prozatímní platnost Dodatková dohoda k obchodní smlouvě mezi Československou republikou a Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou ze dne 28. prosince 1925, podepsaná v Bruselu dne 3. července 1948.

Dodatková dohoda

k obchodní smlouvě mezi Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou a republikou Československou ze dne 28. prosince 1925.

(Překlad.)

Dodatková dohoda

k obchodní smlouvě mezi Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou a republikou Československou ze dne 28. prosince 1925.

Vláda republiky Československé a vláda belgická jednající ve svém jméně i ve jméně vlády lucemburské podle dosavadních dohod

přejíce si provést v obchodní smlouvě ze dne 28. prosince 1925 mezi republikou Československou a Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou změny odůvodněné tím, že všechny tři vlády podepsaly Protokol o uvedení v prozatímní účinnost Všeobecné dohody o clech a obchodu, jejichž texty se staly autentickými Závěrečným aktem druhého zasedání Přípravného výboru Konference Spojených národů o obchodu a zaměstnanosti, podepsaným v Ženevě dne 30. října 1947, dohodly se na těchto opatřeních:

Článek I.

Počínajíc dnem vstupu v účinnost (i prozatímní) zmíněné Všeobecné dohody oběma smluvními stranami ruší se platnost:

a) seznamů A a B připojených k obchodní smlouvě ze dne 28. prosince 1925 mezi republikou Československou a Hospodářskou Uníí belgicko-lucemburskou;

b) smluvních sazeb jakož i opatření celních a kontingentních obsažených v Protokolu a Dodatkových dohodách k jmenované smlouvě:

v Závěrečném protokolu ze dne 28. prosince 1925

v Dodatkovém protokolu ze dne 30. srpna 1926

v Dodatkovém protokolu ze dne 21. února 1928

v Dodatkové dohodě ze dne 4. prosince 1935

v Dodatkové dohodě ze dne 20. července 1937.

Avenant

Au Traité de Commerce entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la République Tchèqueoslovaque du 28 décembre 1925.

Le Gouvernement de la République tchécoslovaque et le Gouvernement belge, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement luxembourgeois en vertu d'accords existants,

désireux d'apporter au Traité de Commerce du 28 décembre 1925 entre la République tchécoslovaque et l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, les modifications que justifie la signature par les trois Gouvernements du Protocole portant application provisoire de l'Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce, dont l'authenticité a été établie par l'Acte final de la deuxième Session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi, signé à Genève, le 30 octobre 1947, sont convenus des dispositions suivantes:

Article I

Sont abrogés, à partir du jour de la mise en vigueur (même provisoire) dudit Accord Général par les deux Parties Contractantes:

a) les listes A et B annexées au Traité de Commerce du 28 décembre 1925 entre la République tchécoslovaque et l'Union Economique belgo-luxembourgeoise;

b) les droits conventionnels ainsi que les dispositions tarifaires et contingentaires stipulés dans les Protocoles et Avenants audit Traité:

Le Protocole de signature du 28 décembre 1925

le Protocole additionnel du 30 août 1926

le Protocole additionnel du 21 février 1928

l'Avenant du 4 décembre 1935

l'Avenant du 20 juillet 1937.

Článek II.

V případě, že by jedna z obou smluvních stran přestala používatí Všeobecné dohody o clech a obchodu, obě vlády vstoupí v jednání do šesti měsíců. Celní slevy obsažené ve Všeobecné dohodě, sjednané v Ženevě mezi Československem a členskými státy Celní Unie nizozemsko—belgicko—lucemburské zůstanou v platnosti mezi oběma stranami až do vstupu v účinnost nové dohody, která by byla uzavřena na základě slev přímých nebo nepřímých, jichž požívají podle Všeobecné dohody. Nicméně obě strany si vyhrazují právo zrušiti výhody celních slev sjednaných v Ženevě mezi Československem a členskými státy Celní Unie nizozemsko—belgicko—lucemburské a obsažených ve Všeobecné dohodě, kdyby po uplynutí dvou měsíců od započetí jednání tato nevedla k uzavření nové dohody.

Článek III.

V důsledku toho, že počínajíc dnem 1. ledna 1948 byl uveden v účinnost společný celní sazebník Hospodářské Unie belgicko-lucemburské a Nizozemí, vláda nizozemská se zúčastní jednání zmíněných v článku II.

Článek IV.

Tato Dodatková dohoda bude ratifikována a k výměně ratifikačních listin dojde v Praze ve lhůtě co nejkratší.

Bude míti tutéž dobu platnosti jako obchodní smlouva ze dne 28. prosince 1925.

Vstoupí v účinnost 14 dní po výměně ratifikačních listin.

Nicméně smluvní strany souhlasí, aby tato Dodatková dohoda byla považována za účinnou prozatímně ode dne 20. dubna 1948.

Čemuž na svědomí příslušní zplnomocněnci, byvše k tomu řádně zmocnění, podepsali tuto Dodatkovou dohodu.

Dáno v Bruselu, ve dvojím vyhotovení, dne 3. července 1948.

Za republiku Československou:
Dr. RAKŠANY v. r.

Za Hospodářskou Unii belgicko-lucemburskou:
M. SUETENS v. r.

Article II

Dans le cas où l'une des deux Parties cesserait d'appliquer l'Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce, les deux Gouvernements entreraient en négociations dans un délai de six mois. Les concessions tarifaires prévues par l'Accord Général négociées à Genève entre la Tchécoslovaquie et les pays membres de l'Union Douanière néerlando-belgo-luxembourgeoise resteraient applicables entre les deux Parties jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouvel accord qui serait conclu sur la base des concessions directes ou indirectes dont elles bénéficieraient en vertu de l'Accord Général. Toutefois, les deux Parties se réservent le droit de retirer le bénéfice des concessions tarifaires négociées à Genève entre la Tchécoslovaquie et les pays membres de l'Union Douanière néerlando-belgo-luxembourgeoise, et prévues à l'Accord Général, si dans un délai de deux mois à compter du commencement des négociations celles-ci n'aboutissaient pas à la conclusion d'un nouvel accord.

Article III

En conséquence de la mise en vigueur, depuis le 1^{er} janvier 1948, d'un tarif douanier commun à l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et aux Pays-Bas, le Gouvernement des Pays-Bas participera aux négociations prévues à l'article II.

Article IV

Le présent Avenant sera ratifié et l'échange des instruments de ratification aura lieu à Prague dans le plus bref délai possible.

Il aura la même durée que le Traité de Commerce du 28 décembre 1925.

Il sera mis en vigueur quinze jours après l'échange des instruments de ratification.

Toutefois, les Parties Contractantes sont d'accord pour considérer le présent Avenant comme étant en vigueur à titre provisoire à partir du 20 avril 1948.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 3 juillet 1948.

Pour l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise
(signé) M. SUETENS m. p.

Pour la République Tchécoslovaque
(signé) Dr. RAKŠANY m. p.